



3149020182413

ANTONÍN DVORÁK

Mélodies

Bernarda Fink, Roger Vignoles

1h08 Digital HMG501824 Juin 2015

Dvořák a écrit pas moins de 93 mélodies pour voix seule et piano, sans compter les mélodies pour voix et orgue et les nombreux duos. A travers ces mélodies, il prolonge la tradition de Schubert et Schumann, mais – comme l'a formulé le biographe Kurt Honolka – il apporte quelque chose d'essentiel : les vitamines de la musique populaire tchèque.

Ce titre est paru pour la première fois en 2004.



Artistes Compositeurs

- Bernarda Fink
Mezzo-soprano
- Roger Vignoles
Piano
- Antonín Dvořák

Programme

ANTONÍN DVORÁK [1841-1904]

Písně Milostné op.83

Chants d'amour / *Love songs* / Liebeslieder

Poèmes de / Poems by / Gedichte von :

Gustav Pflieger-Moravský

• **Ó, naši lásce nekvete**

Ô notre amour

Never will love

Wird doch die Liebe (1'43)

• **2. V tak mnohém srdci mrtvo jest**

La nuit envahit bien des cœurs

Death reigns in many a human breast

Tot ist's in mancher Menschenbrust (2'09)

• **3. Kol domu se ted' potácím**

Je chancelle à présent

I wonder oft past yonder house

Ich schleich' um jenes Haus herum (1'17)

• **4. Já vím, že v sladké naději**

Je voudrais croire

I know, that on my love

Ich weiß, daß meiner Lieb (1'59)

· **5. Nad krajem vévodí lehký spánek**

Un doux sommeil

Nature lies peaceful

Rings die Natur nun in Schlummer (1'52)

· **6. Zde v lese u potoka já stojím sám a sám**

Seul, si seul assis dans la forêt

In deapest forest I stand

Im tiefen Walde steh' ich hier (1'55)

· **7. V té sladké moci očí tvých**

Je voudrais mourir

When thy sweet glances on me fall

Im süßen Bann von deinem Blick (1'45)

· **8. Ó, duše drahá, jedinká**

Ô, mon âme

Thou only dear one

Du einzig Teure (1'34)

Písňě z rupopisu Královédvorského op.7

Chants du Manuscrit de Dvůr Králové

Songs from the Dvůr Králové Manuscript

Lieder aus der Königinhofer Handschrift

· **1. Kytice**

La Guirlande

The Flowery Message

Der Blumenstrauß (2'39)

· **2. Róže**

La Rose / *Rosebud* / Die Rose (3'02)

· **3. Žežhulice**

Le coucou / *The Cuckoo*

Der Kuckuck (2'02)

· **4. Skřivánek**

L'Alouette / *The Lark*

Die Lerche (2'04)

· **5. Opuščená**

L'Abandonnée

The forsaken Maiden

Die Verlassene (3'29)

· **6. Jahody**

Les Fraises / *Strawberries*

Die Erdbeeren (3'14)

Písňě op.2

Mé lodies - Extraits de "Cyprès" de

Songs - Excerpts from "Cypresses" by

Auszüge aus "Zypressen" nach

Gustav Pflieger-Moravský

· **2. Ó, byl to krásný, zlatý sen**

Ô quel beau rêve

Oh! what a perfect golden dream
Wie schön war jener goldne Traum (2'10)

· **3. Mé srdce často v bolesti**

Souvent mon coeur devient pensif
Downcast am I, so often
Oft dringt der Kummer tief (3'12)

Písně na slova Elišky Krásnohorské

Chansons / *Songs* / Lieder
Textes de / *Texts by* / Texte von
Eliska Krásnohorska

· **Překážky**

Obstacles / *Obstacles*
Hindernisse (1'44)

· **Přemítání**

Réflexion / *Meditation*
Überlegungen (2'36)

· **Lípy**

Les Tilleuls / *Lime trees*
Die Linden (1'48)

Písně Milostné op.82

Mélodies / *Songs* / Lieder
d'après / *from* / nach
Otilie Malybrok-Stieler

· **2. Při vyšívání**

La Brodeuse
Over her embroidery
Die Stickerin (1'40)

· **3. Jaro**

Le Printemps / *Spring-tide*
Frühling (1'14)

· **4. U potoka**

Au bord du ruisseau
At the brook / Am Bache (1'21)

V národním tónu op.73

Dans le ton national
In Folk tone
Im Volkston

· **1. Dobrú noc**

Bonne nuit / *Good night*
Gute Nacht (2'44)

· **2. Žalo dievča, žalo trávu**

Une jeune fille fauchait
The Mower / Die Mäherin (1'45)

· **3. Ach, není tu**

Ah, n'est pas là
Maiden's Lament / Klage (3'08)

· **4. Ej, mám já koňa faku**

Ohé, j'ai un cheval
Loved and Lost

Besitz und Verlust (1'48)

Cigánské melodie op.55

Chants tziganes d'après

Gipsy songs from

Zigeunermelodien nach

Adolf Heyduck

· **1. Má píseň zas**

Mon chant est plein d'amour

I chant my lay

Mein Lied ertönt (2'34)

· **2. Kterak trojhranec můj**

Ecoutez comme chante mon triangle

Hark, how my triangle

Ei! Ei, wie mein Triangel wunderherrlich läutet! (1'11)

· **3. A les je tichý kolem kol**

Et la forêt autour de moi reste silencieuse

Silent and lone the woods

Rings ist der Wald (2'06)

· **4. Když mne stará matka**

Lorsque ma vieille mère

Songs my mother taught me

Als die alte Mutter (2'06)

· **5. Struna naladěna**

Le Violon est accordé

Tune thy strings, oh gipsy

Reingestimmt die Saiten! (1'00)

· **6. Široké rukavy a široké gatě**

Plus agréables sont aux tziganes

In his wide and ample, airy linen vesture

In dem weiten, breiten, luft'gen Leinenkleide (1'21)

· **7. Detje klec jestřábu**

Donnez à un faucon une cage en or

Cloudy heights of tatra

Darf des Falken Schwinge (1'51)